

<p>Liebe Mitglieder und Freunde des EUROPA FORUM,</p> <p>zum Beginn der Sommerpause laden wir Sie herzlich zur Lektüre des aktuellen Newsletters ein.</p> <p>Lesen Sie in dieser Ausgabe:</p> <p>Branchennews: Unternehmer des Jahres in Mecklenburg – Vorpommern : Uwe Stieblich S. 2 / 3</p> <p>Wrocław ausgebucht: Bericht vom Mitgliedertreffen am 15. Mai S. 4</p> <p>Mitgliederaktivitäten: Erfahrungsaustausch in kleiner Runde S. 5</p> <p>Neue Mitgliedsunternehmen S. 6</p> <p>Abschluss der Wirtschaftssaison: Traditionelles Sommerfest im Garten des Deutschen Generalkonsulats am 12. Juni S. 7 / 8</p> <p>EF im Profil: Neuer Vorstand aktiv S. 9</p> <p>Thema: Finanzen und Öffentlichkeitsarbeit S. 10</p> <p>Sieben gute Gründe ... S. 11</p> <p>Das Berliner Estrel ist eine Reise wert S. 12</p> <p>Noch in den Herzen: Nachruf auf Hans Mork S. 13</p>	<p>Drodzy Członkowie i Przyjaciele EUROPA FORUM,</p> <p>na początku letniej przerwy zapraszamy Państwa serdecznie do lektury aktualnego Newslettera.</p> <p>W tym wydaniu:</p> <p>Branżowe nowości: Przedsiębiorstwo roku w Meklemburgii Uwe Stieblich Str. 2 / 3</p> <p>Wrocław zarezerwowany: Sprawozdanie ze spotkania członkowskiego 15 maja Str. 4</p> <p>Aktywności członków: Wymiana doświadczeń w wąskim gronie Str. 5</p> <p>Nowe firmy członkowskie Str. 6</p> <p>Zakończenie sezonu gospodarczego: Tradycyjny festyn letni w ogrodzie Konsulatu Generalnego Niemiec 12 czerwca Str. 7 / 8</p> <p>EF w zarysie: Nowy Zarząd już działa Str. 9</p> <p>Temat: Finanse i PR Str. 10</p> <p>Siedem dobrych powodów... Str. 11</p> <p>Berliński Estrel jest wart zobaczenia Str. 12</p> <p>Jeszcze w sercach: Wspomnienie o Hansie Morku Str. 13</p>
---	---

Sponsor der aktuellen Ausgabe:



**Erster Unternehmerpreis des Landes Mecklenburg
Vorpommern vergeben: Ehrung für Herrn Dipl. Ing. – Uwe
Stieblich, Eigentümer der Firma Stieblich Hallenbau**

Im Landeswettbewerb 2008 „Unternehmer des Jahres in Mecklenburg-Vorpommern“ sind am Freitag die Preisträger ausgezeichnet worden. „Dieser Wettbewerb ist ein Preis der Wirtschaft für die Wirtschaft“, sagte Wirtschaftsminister Jürgen Seidel zum Auftakt der Galaveranstaltung in der Landeshauptstadt Schwerin. Die Partner des Wettbewerbs, das Wirtschaftsministerium, der Ostdeutsche Sparkassenverband, die IHK, die Handwerkskammern und die Vereinigung der Unternehmensverbände, hatten aus 100 Vorschlägen auszuwählen. Gesucht wurde der Preisträger für die „Unternehmerpersönlichkeit des Jahres“.

Zum ersten Preisträger „Unternehmer des Jahres“ wurde der Eigentümer des Stahlbauunternehmens Stieblich Hallenbau in Güstrow, Dipl. Ing. - Uwe Stieblich, von der Jury bestimmt. Der von der IHK in Rostock und der Handwerkskammer Schwerin vorgeschlagene Unternehmer weist sich durch das „zukunftsorientierte Management eines dynamischen Familienunternehmens aus“, hieß es in der Begründung. Das Unternehmen bietet optisch anspruchsvolle, technisch durchdachte und wirtschaftlich optimierte Komplettbauten aus Stahl und Glas. Dazu zählen Flugzeughallen, Autohäuser, Speditionshallen sowie Bürohäuser und Produktionsstätten, die schlüsselfertig an Kunden im In- und Ausland übergeben werden. Richtungsweisend ist bei Neuentwicklungen auch die Zusammenarbeit mit wissenschaftlichen Einrichtungen.

Das Unternehmen expandiert sowohl am Heimatstandort Güstrow, wo Investitionen von 14 Millionen Euro Arbeit für 70 Mitarbeiter sichern, als auch in Polen. Seit der Gründung 1995 in Walce / Krapkowice (A4) realisierte das Unternehmen in Südwest - Polen zahlreiche Bauvorhaben erfolgreich. „Und nicht zuletzt sei da noch die Palette von Ehrenämtern von der Landesinnung über den Bundesverband Metall bis hin zum Richteramt am Landgericht Rostock“, lobte der Sparkassenverbandschef.

Genau solche Menschen brauche MV, ergänzte Minister Seidel. „Die kleinen und mittleren Unternehmen schaffen Arbeitsplätze und Einkommen in der Region, und es ist unsere Aufgabe, die passenden Rahmenbedingungen dafür zu schaffen“.

Pressemitteilung



**Pierwsza nagroda dla przedsiębiorców landu Mekleburgii
–Pomorza Przedniego (Mecklenburg - Vorpommern) została
przyznana: wyróżnienie odebrał mgr inż. Uwe Stieblich,
właściciel firmy Stieblich Budowa Hal**

W miniony piątek przyznano nagrody w konkursie „Przedsiębiorca Roku 2008 w Mekleburgii-Pomorzu Przednim“. „Konkurs ten jest nagrodą w dziedzinie gospodarki dla gospodarki“, powiedział minister gospodarki Jürgen Seidel na wstępie gali zorganizowanej z tej okazji w stolicy landu. Organizatorzy konkursu: Ministerstwo Gospodarki , Wschodniemiecki Związek Kas Oszczędnościowych – Sparkassenverband, Izba Przemysłowo-Handlowa - IHK, Izby Rzemieślnicze – Handwerkskammern oraz Stowarzyszenie Związków Przedsiębiorców – Vereinigung der Unternehmensverbände, musieli wybrać jedną spośród 100 kandydatów. Poszukiwano laureata nagrody „Przedsiębiorca - Osobowość Roku“- „Unternehmerpersönlichkeit des Jahres“.

Jury przyznało pierwszą nagrodę „Przedsiębiorcy Roku“ - „Unternehmer des Jahres“ właścicielowi firmy Stieblich Budowa Hal z Güstrow, mgr inż. Uwe Stieblichowi.

Zaproponowany przez Izbę Przemysłowo-Handlową - IHK Rostock oraz Izbę Rzemieślniczą -Handwerkskammer Schwerin kandydat, jak wspomniano w uzasadnieniu, wykazuje się „zorientowanym na przyszłość zarządzaniem dynamicznie rozwijającej się firmy rodzinnej“. Przedsiębiorstwo to oferuje elegancko prezentujące się, technicznie przemyślane oraz ekonomicznie zoptymalizowane kompleksowe budowle ze stali i szkła dla wymagających klientów. Paletę projektów tworzą hangary samolotowe, salony samochodowe, hale dla przedsiębiorstw spedycyjnych jak również obiekty biurowe oraz produkcyjne, które są przekazywane klientowi jako gotowe budynki zarówno w kraju jak i za granicą. Wizjonerską tendencją przy tworzeniu nowych projektów stanowi współpraca z instytucjami naukowymi.

Firma rozwija się zarówno w rodzinnym mieście Güstrow, gdzie zapewnia pracę 70-ciu pracownikom poprzez inwestycje wycenione na 14 milionów euro jak również w Polsce. Od czasu założenia firmy w 1995 roku w Walcach k. Krapkowic (w pobliżu A4) zrealizowano z sukcesem wiele przedsięwzięć budowlanych w południowo-zachodniej Polsce.

Koniecznym należy wspomnieć również o pałecie pełnionych funkcji społecznych: od Izby Krajowej poprzez Związek Metalurgiczny aż po Urząd Sędziowski w sądzie w Rostocku, chwalił szef Związku Kas Oszczędnościowych.

Dokładnie takich ludzi potrzebuje Mekleburgia – Pomorze Przednie, podsumował minister Seidel. „Małe oraz średnie przedsiębiorstwa zapewniają miejsca pracy oraz dochody dla regionu a naszym zadaniem jest zapewnić im odpowiednie warunki do działania“.

Kontakt:

STAHLBAU STIEBLICH

Priemerburg 2

D-18273 Güstrow

E-Mail: stahlbau_stieblich@t-online.de, www.stieblich.de

Tel. : +49 (3843) 24 100

Fax : +49 (3843) 24 10 34

Best Practice:
Komplettbauten aus Stahl und Glas



Autohaus mit Werkstatt / Autosalon z warsztatem



Autohaus mit Werkstatt / Autosalon z warsztatem



Kompleksowe budowle ze stali i szkła:



Flugzeughangar / Hangar lotniczy



Flugzeughangar / Hangar lotniczy



Kontakt:
STAHLBAU STIEBLICH
Priemerburg 2
D-18273 Güstrow
E-Mail: stahlbau_stieblich@t-online.de, www.stieblich.de
Tel. : +49 (3843) 24 100
Fax : +49 (3843) 24 10 34

Wrocław war ausgebucht am Donnerstag, 15. Mai,

die Suche nach einem Vortragssaal für das monatliche Treffen bei kurzfristig veränderter Terminlage scheinbar aussichtslos.

Mit den Kellergewölben des Dwór Polski wählte das EUROPA FORUM am Ende eine unkonventionelle Lösung – und die entsprechende launige Stimmung im Hauptraum und auf den Emporen ließ nicht lange auf sich warten.

Der ein oder andere Referent bekam's zu spüren:
In solchen Sälen sind die Kontakte zum Publikum noch unmittelbar, die Kommentare und Fragen direkt:
EUROPA FORUM mitten im Leben!



Dr. Maciej Zathej, Entwicklungsbüro der Stadt Wrocław, bei der Präsentation / Biuro Rozwoju Miasta Wrocławia, podczas prezentacji

„Die Stadt boomt!“ ... so erfuhren wir gleich durch den ersten Referenten.

Wir glaubten es auf's Wort, zumal einige Teilnehmer aufgrund des Dauerstaus auf den Breslauer Straßen erst verspätet eintrafen.
Interessante Einblicke in die Infrastrukturplanung der Agglomeration Wrocław weckten reges Interesse an einer Vertiefung des Themas im Rahmen einer der nächsten Veranstaltungen.

Die vollständige Präsentation ist abrufbar auf der Homepage des EUROPA FORUM unter www.ef.com.pl

W czwartek 15 maja we Wrocławiu wszystko było zarezerwowane;

znalezienie wolnej sali wykładowej na comiesięczne spotkanie członkowskie przy zmianie terminu ze względu na majowe święto wydawało się niemożliwe.



EUROPA FORUM jako niekonwencjonalne rozwiązanie wybrała Kocią Kolyskę w piwnicach Dworu Polskiego – na odpowiednio dobry nastrój w sali głównej jak i na balkonach nie trzeba było długo czekać.

Prelegenci odczuli, że w takich salach kontakt z publicznością jest bardziej bezpośredni a komentarze i pytania śmielsze:
EUROPA FORUM w akcji!

„Miasto przeżywa boom!“ ... dowiedzieliśmy się od pierwszego prelegenta, dr Macieja Zatheya. Uwierzyliśmy na słowo, tym bardziej, że niektórzy z uczestników spóźnili się z powodu ciągłych korków na wrocławskich ulicach. Ciekawe uwagi nt. planów rozwoju infrastruktury w aglomeracji wrocławskiej wzbudziły żywe zainteresowanie pogłębieniem tego tematu w ramach kolejnych spotkań.

Prezentacja jest dostępna na www.ef.com.pl



*Mitgliedertreffen im Kellergewölbe des Dwór Polski
Spotkanie członków w Kocie Kolysce w Dworze Polskim*

Soviel Wachstumsdynamik mag „Begehrlichkeiten“ geweckt haben. Die Vertreter von DELOITTE gaben folgerichtig im Anschluss Auskunft zu den rechtlichen Bedingungen des Immobilienerwerbs

Deloitte.

Ein kleiner Wermutstropfen, der auch in der Runde geäußert wurde:

Der Immobilienmarkt ist an vielen Stellen bereits so überreizt, dass öffentliche und private Insolvenzen im größeren Stile abzusehen sind.

Auch das eine Seite der schillernden Wachstumsmedaille!

Taka dynamika wzrostu może wzbudzić apetyt na wykorzystanie dobrej koniunktury. Przedstawiciele DELOITTE udzieliłi informacji o prawnych uwarunkowaniach zakupu nieruchomości.

Temat wykładu / Ihr Beitrag zum Thema:

Rynek nieruchomości, Rozwój na rynku i prawne aspekty przy kupnie nieruchomości \ Immobilienmarkt.

Marktentwicklung und rechtliche Aspekte beim Erwerb von Immobilien

Referenten: Anna Ostrowska-Tomańska, Konstanty Dobiejewski,
Kontakt:

Deloitte Doradztwo Podatkowe Sp. z o. o.

Tel: +48 (71) 344 71 21

Rynek 7, 50-106 Wrocław, www.deloitte.com.pl

Kropkę goryczy stanowiła uwaga, która pojawiła się podczas spotkania: Sytuacja na rynku nieruchomości jest w wielu miejscach na tyle napięta, że można spodziewać się spektakularnych przypadków upadłości w sektorze publicznym i prywatnym. To jest właśnie druga strona połyskującego medalu!

Am Ende der Veranstaltung begrüßten wir ein **Neues Mitgliedsunternehmen** in unserer Runde:



Raimund Scheck präsentierte das Sprachangebot des Österreich-Instituts, das sich insbesondere an die Mitarbeiter deutsch-polnischer Wirtschaftsunternehmen richtet.

Als gemeinnützige Gesellschaft der Republik Österreich fördert das Institut mit seinen Kursen den Deutschunterricht außerhalb Österreichs und legt damit den Grundstein für kulturellen Austausch. Das Spektrum reicht von Standard- und Intensivkursen bis hin zu maßgeschneiderten Kursen und Schulungen für Firmen (interkulturelle Kommunikation, Geschäftsetikette, Dialekte – plurizentrisches Deutsch), Nachhilfeunterricht für Schüler, Vorbereitungen für Prüfungen, Spezialkursen in Grammatik, Konversation und Wirtschafts-Deutsch sowie Fachsprachkursen (Deutsch für Gesundheits- und Pflegeberufe, Deutsch für die Bank, Deutsch für Juristen, Deutsch im Bauwesen, Deutsch für touristische Berufe, Deutsch im Büro).

Kontakt:

Österreich Institut Polska Sp. z o.o. oddział we Wrocławiu
Raimund Scheck, leitung@oei.wroc.pl,
Małgorzata Kwiatkowska-Gromnicka, sekretariat@oei.wroc.pl,

Tel +48 (71) 344 71 13, Fax +48 (71) 344 71 14
Plac Solny 14, 50-062 Wrocław
www.oei.wroc.pl

Terminvormerkung 31.07.08, 17 Uhr, ÖI: Plac Solny 14
Fachvortrag Edgar Fenzlein, Labor für medizinische Analysen
WRO – LAB in Zusammenarbeit mit dem ÖI:
Deutsches und polnisches Laborwesen im Vergleich.

Unternehmerstammtisch erfolgreich gestartet

Erfahrungsaustausch konkret in kleiner Runde

unter diesem Motto fand am 19.06. ein Treffen von Mitgliedern des EUROPA FORUM in den Räumlichkeiten der Geschäftsstelle statt - und traf ganz offensichtlich den Nerv der Beteiligten, die die Gelegenheit zu offenem Wort, direkter Nachfrage und Berichten aus der Betriebspraxis nutzten, weit über das Eingangsthema „Druck und Werbungskosten“ hinaus.

Nächster Termin : 24.07.2008
Ort : EF- Büro
Thema : Personalkosten

Herzliche Bitte um Anmeldung im EF-Büro bis zum 21.07.2008

Pod koniec spotkania powitaliśmy nową firmę członkowską: Raimund Scheck zaprezentował ofertę językową Österreich Institut, skierowaną w szczególności do pracowników polsko-niemieckich przedsiębiorstw.



Jako spółka należąca do rządu Republiki Austrii popularyzuje dzięki swoim kursom język niemiecki dając tym samym podstawy wymiany kulturalnej między Austrią i innymi krajami. Szeroki wachlarz możliwości: od kursów standardowych i intensywnych po „szyte na miarę” kursy i szkolenia dla firm (komunikacja międzykulturowa, biznesowy savoir vivre, dialekty – policentryczność j. niemieckiego), konsultacje metodyczne, przygotowanie do certyfikatów, kursy gramatyczne, konwersacyjne czy kursy specjalistyczne (język ekonomiczny, niemiecki dla branży medycznej, niemiecki w banku, niemiecki dla branży budowlanej, niemiecki dla branży turystycznej, niemiecki w biurze)

Niezwykle dynamicznym spotkaniem EUROPA FORUM pożegnała swoich uczestników przed przerwą letnią. Spotkamy się ponownie w czwartek, 18 września w stałym miejscu – we wrocławskim Sofitelu.

Początek owocnych rozmów przedsiębiorców

Konkretna wymiana doświadczeń w wąskim gronie

Pod takim hasłem odbyło się 19.06. w biurze EUROPA FORUM pierwsze spotkanie przedsiębiorców. Najprawdopodobniej inicjatywa Edgarda Fenzleina trafiła w samo sedno sprawy, tj potrzeby zainteresowanych, którzy poprzez otwarte wypowiedzi, pytania i sprawozdania z działalności gospodarczej wybiegli daleko poza temat wyjściowy „Koszty druku i reklamy”.



Es muss nicht immer das große Plenum sein:

Angeregte und offene Gespräche ergeben sich oft eher in kleiner Runde!

Nie zawsze musi to być duże plenum: otwarte rozmowy prowadzi się raczej w wąskim gronie.

Im vergangenen Quartal durften wir erfreulicherweise noch weitere **Neue Mitgliedsunternehmen** in unserer Runde begrüßen:

TAKATA-PETRI Sp. z o. o. ist ein Unternehmen der Takata Corporation, Tokio, und verantwortet die Geschäfte in Europa, im mittleren Osten und in Afrika.

Takata ist einer der führenden Hersteller von Lenkrädern, Sicherheitsgurten, Airbags und Kindersitzen und entwickelt Elektroneinheiten für Sicherheitsrückhaltesysteme.

Das Unternehmen hat eine lange Tradition in der Entwicklung von Kindersitzen, die es seit 1977 produziert. Die umfangreichen Erkenntnisse aus der Entwicklung von Sicherheitsgurten und Insassenschutzsystemen fließen dabei in die Produktion mit ein. Zu den Kunden von TAKATA-PETRI gehören alle namhaften Automobilhersteller der Welt.



Dr. Markus Ciupek (rechts) im Gespräch mit Andreas Büchner, NG Engineering / dr Markus Ciupek w rozmowie z Andreasm Büchnerem

TAKATA-PETRI Sp. z o.o. jest firmą należącą do Takata Corporation z Tokio, odpowiedzialną za działalność w Europie, na Środkowym Wschodzie oraz w Afryce.

Takata jest wiodącym producentem pasów bezpieczeństwa, kierownic, poduszek powietrznych oraz fotelików dla dzieci, opracowuje również elektroniczne elementy do systemów bezpieczeństwa SRS.

Firma posiada wieloletnie doświadczenie w konstruowaniu fotelików dla dzieci. Takata produkuje je od 1977 roku. Wyniki szczegółowych badań rozwojowych nad pasami bezpieczeństwa i systemami ochrony pasażerów wykorzystywane są w fazie konstrukcji produktów. Naszymi klientami są wszyscy renomowani producenci branży motoryzacyjnej na świecie.



Kontakt:

Dr. Markus Ciupek, markus.ciupek@eu.takata.com
ul. Uczniowska 20, 58-306 Wałbrzych
Tel.: +48 (74) 647 77 11, Fax: +48 (74) 647 77 23
www.takata-petri.com

Aktuell mit dabei (ausführliche Information folgt):



IATT TRATTNER Polska Sp. z o.o. ein Unternehmen aus dem Bereich der Industrieanlagentechnik und Personalleasing

Kontakt:

Paweł Daniłow, office@iatt.pl, www.iatt.at
Al. Armii Krajowej 8c/3, 50-541 Wrocław
Tel : +48 (71) 794 01 40, Fax : +48 (71) 794 01 41

W zeszłym kwartale powitaliśmy z radością w naszych szeregach **Nowe Firmy Członkowskie**:

AIR LIQUIDE POLSKA Sp. z o.o.

Założona w roku 1902 i zatrudniająca 37 000 pracowników, Grupa Air Liquide jest **światowym liderem** w dziedzinie gazów technicznych i medycznych oraz związanych z nimi usług. Oprócz produkcji i dystrybucji swoich podstawowych produktów, tj. tlenu, azotu, argonu, wodoru i innych gazów, Air Liquide dostarcza zaawansowane technologicznie rozwiązania globalne.

Priorytetem dla Air Liquide zawsze był **rozwój międzynarodowy**. Wkrótce po założeniu firmy we Francji, Grupa szybko rozszerzyła działalność na cały świat. Obecnie Air Liquide posiada 130 spółek w ponad 70 krajach. Tak szeroka obecność Grupy na rynkach światowych pozwala na połączenie globalnych doświadczeń z uwzględnieniem specyfiki lokalnych klientów.

Zaangażowanie w **rozwój technologii** sprawia, że Grupa Air Liquide przez ponad 100 lat znajduje się na czele nowoczesnych producentów gazów technicznych. Celem Grupy jest realizacja potrzeb klientów poprzez zastosowanie innowacyjnych rozwiązań, dzięki którym zwiększa się wydajność w zakładach klientów oraz ochrona środowiska.



Kontakt :

Thomas Wolf, thomas.wolf@airliquide.com
ul. J. Conrada 63; 31-357 Kraków
Tel.: +48 (12) 62 79 339, Fax: +48 (12) 62 79 350
www.pl.airliquide.com

Die Air Liquide Gruppe wurde 1902 gegründet, beschäftigt heute 37 000 Mitarbeiter und ist **ein weltweit führendes Unternehmen** im Bereich der Technik- und Medizingase sowie der damit verbundenen Dienstleistungen. Neben der Herstellung und des Vertriebs der eigenen Grundprodukte, d.h. Sauerstoff, Stickstoff, Argon, Wasserstoff und andere Gase, liefert die Air Liquide technologisch fortgeschrittene Globallösungen.

Die internationale Entwicklung hatte für die Air Liquide immer Priorität. Kurz nach der Firmengründung in Frankreich hat das Unternehmen seine Tätigkeit weltweit rasch erweitert. Heute betreibt die Air Liquide 130 Gesellschaften in über 70 Ländern. Eine dermaßen breite Präsenz der Gruppe auf den Weltmärkten ermöglicht die Koppelung der globalen Erfahrungen unter Berücksichtigung der lokalen Kundenbesonderheiten.

Das Engagement in die **Technologieentwicklung** platziert die Air Liquide Gruppe seit über 100 Jahren an der Spitze unter den modernen Herstellern von Technikgasen. Ziel der Gruppe ist die Erfüllung der Kundenbedürfnisse durch Anwendung von innovativen Lösungen, welche die Leistungsfähigkeit und die Umweltfreundlichkeit der Kundenbetriebe steigern.

Traditionelles Sommerfest im Garten des Deutschen Generalkonsulats

Das diesjährige Sommerfest am 12. Juni stand - wie konnte es anders sein - ganz im Zeichen der Fußball - Europameisterschaft. Aber selbst die kleinen länderspezifischen Enttäuschungen, die Polen und Deutsche an diesem Abend hinnehmen mussten, taten der guten Laune und den angeregten Gesprächen insgesamt keinen Abbruch.

Mehr als 500 Gäste aus den umliegenden Wojewodschaften sowie zahlreiche politische und wirtschaftliche Vertreter aus der Region Berlin-Brandenburg waren der sommerlichen Einladung in den Garten des Deutschen Generalkonsulats gefolgt. Längst ist das Sommerfest zu einer festen Größe im Veranstaltungskalender der Wojewodschaft Niederschlesiens geworden. Bereits am Nachmittag hatten an die 200 Teilnehmer eines Fachseminars ihr reges Interesse an Themen der regionalen Infrastrukturentwicklung bezeugt.

Inhaltlicher Höhepunkt der Beiträge:

Der Bau des neuen Großflughafens BBI und dessen Bedeutung für das wirtschaftliche Wachstum der Region.

Hauptsponsor:



Beeindruckend allerdings auch die Darlegungen des Wojewoden von Niederschlesien zu Fragen der Dezentralisierung in gewinnend offener und transparenter Form.



Wer selbst Veranstaltungen plant, der weiß, was hinter den Kulissen geleistet werden muss, damit ein „Event“ dieser Größenordnung in launiger Stimmung so „spontan“ und ungezwungen verlaufen kann.

Wir bedanken uns herzlich bei:

- den Vertretern des Generalkonsulats für die großzügige und umsichtige Ausrichtung des Festes
- Frau Iwona Makowiecka, Leiterin des Regionalbüros der DP IHK, für die umfassende Vorbereitung des Wirtschaftsseminars
- und nicht zuletzt unseren Sponsoren, die mit der notwendigen "Finanzspritze" ihren Teil zum Gelingen des Festes beigetragen haben. Ein herzliches Dankeschön geht natürlich auch an die original bayerische Kapelle, die mit ihrer Musik eigene musikalische Akzente gesetzt hat.

... und dass der Wettergott so freundlich war, die Wolken am Veranstaltungstag noch einmal vorbeiziehen zu lassen, nehmen wir als positives Zeichen für den weiteren guten Verlauf der deutsch-polnischen Zusammenarbeit!!

Tradycyjny Festyn Letni w Ogrodzie Konsulatu Generalnego Niemiec

Tegoroczny festyn letni odbył się 12 czerwca całkowicie pod znakiem Mistrzostw Europy w Piłce Nożnej, bo jak mogłoby być inaczej.

Lecz nawet drobne narodowe rozczarowania, które Polacy i Niemcy zmuszeni byli przyjąć tego wieczora, nie zakłóciły dobrego nastroju i nie stanowiły większej przeszkody dla prowadzonych rozmów.

Ponad 500 gości z przyległych województw oraz liczni przedstawiciele życia politycznego i gospodarczego z Berlina i Brandenburgii przybyło do letniego ogrodu Konsulatu Generalnego Niemiec. Od dawna już Letni Festyn jest ważnym elementem kalendarza imprez na Dolnym Śląsku. Wcześniej, w godzinach popołudniowych, 200 osób uczestniczyło w seminarium specjalistycznym, okazując żywe zainteresowanie tematyką regionalnego rozwoju infrastruktury.

Najważniejszy punkt programu merytorycznego to:

Budowa wielkiego lotniska BBI i jego znaczenie dla rozwoju gospodarczego w regionie.

Imponujące było przy tym stanowisko wojewody Dolnego Śląska w kwestii decentralizacji wyrażone w coraz bardziej otwartej i przejrzystej formie.

Ten, kto sam zajmuje się organizacją imprez, wie, ile pracy wykonuje się w tle, aby impreza tej wielkości przebiegała w dobrym i „spontanycznym” nastroju.

Serdecznie dziękujemy:

- przedstawicielom Konsulatu Generalnego za tak skrupulatną organizację tego ogromnego Festynu
- pani Iwone Makowieckiej, Dyrektor Biura Regionalnego PNIPH, za szczegółowe przygotowanie seminarium ekonomicznego

- a także naszym sponsorem, gdyż ich konieczny "zastrzyk finansowy" przyczynił się do powodzenia Festynu. Serdecznie dziękujemy oczywiście także prawdziwej bawarskiej grupie muzycznej, której muzyka stanowiła miły akcent tego wieczoru.

... a to, że sprzyjała nam pogoda i chmury ominęły nas w dniu imprezy, niech stanowi znak dla dalszego owocnego przebiegu współpracy polsko-niemieckiej!!





Mit diesen bunten Bildern verabschieden wir uns als EUROPA FORUM in die Sommerpause.

Wir wünschen Ihnen eine gute Zeit und freuen uns auf die nächsten Veranstaltungen mit Ihnen:

Terminvorschau:

- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| Do, 24.07., 18.00 Uhr: | Unternehmerstammtisch |
| Do, 18.09., 18.00 Uhr: | Öffentliches Mitgliedertreffen |
| Do, 23.10., 18.00 Uhr: | Öffentliches Mitgliedertreffen |
| Do, 27.11., 18.00 Uhr: | Firmenbesuch |



Tymi zdjęciami żegnamy się z Państwem jako EUROPA FORUM przed przerwą letnią.

Życzymy Państwu udanego lata i cieszymy się na kolejne spotkania z Państwem:

Przegląd spotkań:

- | | |
|---------------------|--|
| Do, 24.07., 18.00 : | Nieoficjalne spotkanie przedsiębiorców |
| Do, 18.09., 18.00 : | Publiczne spotkanie członków |
| Do, 23.10., 18.00 : | Publiczne spotkanie członków |
| Do, 27.11., 18.00: | Odwiedziny firm |

Neuer Vorstand konstituiert / Nowy Zarząd EUROPA FORUM:



Von li nach re: Artur Ulrich, Roy Heynlein, Peter Klinkert, Michael Korff, Klaus-Uwe Stieblich, Artur Matwijów

Der Präsident / Przewodniczący: Michael Korff

Ein Präsident tut, was ein Präsident tun muss:
präsidieren und Inhalte vorantreiben ...

Mit seinem Kernthema „Innovative Umwelttechnologie“ ist Michael Korff vom jahrelangen „Mahner in der Wüste“ dabei übrigens unversehens zum Trendsetter geworden. Als hätte man's nicht schon immer gewusst!!

Przewodniczący robi to, co do niego należy: przewodniczy i rozkręca działalność ...

Angażując się głównie w kwestie innowacyjnych technologii ekologicznych, Michael Korff był przez lata pionierem, a w międzyczasie wyznacza już branżowe trendy. Jakby od zawsze było to oczywistością!!

Der Stellvertreter / Zastępca: Artur Ulrich

hat sich des Themas „Lobbyarbeit“ und Einbindung von Fördermitgliedern angenommen.

Zajął się tematem „lobbying“ i integracją członków wspierających.

Der Mann für's Praktische / Człowiek praktyki: Peter Klinkert

ist Ansprechpartner für pragmatische Fragen der internen Arbeitsabläufe und der Veranstaltungsorganisation.

Jest osobą kontaktową dla pragmatycznych kwestii wewnętrznych procesów pracy i organizacji spotkań.

Der Mann für den Verkauf / Człowiek sprzedaży:

Artur Matwijów ist verantwortlich für den Bereich Marketing und Sponsorenbetreuung.

Przejął marketing i kontakty ze sponsorami.

Der Finanzminister / Minister finansów: Roy Heynlein

sorgt für klare und transparente Kostenstrukturen.

Zajmuje się przejrzystą strukturą kosztów.

Der Mann im Hintergrund / Człowiek pozostający w tle :

Uwe Stieblich

begleitet die Arbeit des Vorstandes beratend aus der Ferne und ist Förderer des Projektes Newsletter.

Współtworzy działalność Zarządu z daleka i wspiera projekt Newslettera.

Mit im Boot / Nowa w zespole: Angelika Menze

unterstützt die Vorstandstätigkeit im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit und stellt die Verbindung zum Deutsch-Polnischen Wirtschaftskreis in Poznań her.

Wspiera działalność Zarządu w zakresie PR, będąc łącznikiem z Polsko-Niemieckim Kołem Gospodarczym w Poznaniu.



Praxisbezogene Unternehmensbetreuung:

Magdalena Szumska

Kluczowa postać: bez niej się nie da! Ohne sie geht es nicht!

Engagierte und kompetente Ansprechpartnerin für die Mitgliedsunternehmen vor Ort.

Zaangażowana i kompetentna osoba kontaktowa dla firm członkowskich w kwestiach praktycznych, Wrocław.



„Grüne Karte“ für die nächste Wahlperiode! / „Zielona kartka“ na następną kadencję



*Was wäre ein Verein ohne eine engagierte Revisionskommission!
To byłby związek bez zaangażowanej komisji rewizyjnej!*

Von li nach re: Hartmut Wilhelm, Klaus Burandt, Ralf Hötzel

Zum Thema: Finanzen und Öffentlichkeitsarbeit

Was haben das EUROPA FORUM, der Deutsch-Polnische Wirtschaftskreis in Poznań und andere nicht staatliche Organisationen gemeinsam?

Sie leben substantiell vom ehrenamtlichen Engagement und Profil ihrer individuellen Mitglieder.

Und:

Sie finanzieren sich ausschließlich aus Mitgliedsbeiträgen und Sponsorengeldern.

Die gute Nachricht:

Damit sind sie in der Gestaltung ihrer Arbeit frei und unabhängig von institutionellen und offiziellen Interessenslagen.

Die Notwendigkeit:

Um Qualität und Umfang der Leistungen für den wachsenden Kreis der Mitgliedsunternehmen mittel- und längerfristig auf hohem Niveau zu halten, sind Kreativität und Einfallsreichtum gefragt, auch in der Mittelbeschaffung !!

Zudem muss ehrenamtliches Engagement durch professionelle Büroorganisation und Projektmanagement unterstützt werden.

Die Konsequenz:

Regelmäßige Teilnehmer an den Veranstaltungen, die noch nicht Mitglied im EUROPA FORUM sind, laden wir herzlich zur aktiven und zahlungskräftigen Mitgliedschaft ein!

Unternehmen, die als Sponsor finanziell und inhaltlich Flagge für das EUROPA FORUM zeigen möchten, stehen wir als Vorstand zum Gespräch über unser Sponsorenkonzept bereit!

Für unsere Mitgliedsunternehmen entwickeln wir Schritt für Schritt ein praxisbezogenes Dienstleistungsangebot nach Ihren individuellen Anregungen!

- **Sie möchten Ihre Produkte und Dienstleistungen in unserem Newsletter bewerben – wir bieten an:**

Werbung im Newsletter:

Einzelbestellung (Jahresbestellung):

1 Seite: 1.000 (750) PLN

½ Seite : 600 (450) PLN

¼ Seite: 350 (250) PLN

- **Sie suchen Büroräumlichkeiten in zentraler und repräsentativer Innenstadtlage – wir bieten an:**

Vermietung Räumlichkeiten EF

Mitglieder (Externe)

Ganztägig: 500 (750)

Halbtägig: 300 (400)

2 Std.: 200 (250)

Nur Besprechungszimmer:

1 - 2 Std.: 150 (200)

Do tematu: Finanse i działalność PR

Co mają wspólnego EUROPA FORUM, Polsko-Niemieckie Koło Gospodarcze w Poznaniu i inne organizacje nie będące jednostkami państwowymi?

Ich działalność opiera się na społecznym zaangażowaniu i profilu działalności firm członkowskich.

Oraz:

Sposób finansowania – środki pochodzą wyłącznie ze składek członkowskich, a także od sponsorów.

Dobra wiadomość:

W ramach własnej działalności niezależność od oficjalnych i instytucjonalnych interesów.

Konieczność:

Dla trwałego utrzymania wysokiej jakości i zakresu usług w rosnącym gronie firm członkowskich w kolejnych fazach działalności, konieczna jest kreatywność i pomysłowość również jeśli chodzi o pozyskiwanie środków.

Do tego trzeba wspierać społeczne zaangażowanie przez profesjonalne biuro organizacyjne i koordynację projektów

Konsekwencja:

Serdecznie zapraszamy do aktywnego członkostwa wszystkich, którzy regularnie uczestniczą w spotkaniach, a nie należą jeszcze do EUROPA FORUM!!

Firmy, które pragną zaprezentować się merytorycznie i finansowo jako sponsor EUROPA FORUM, zapraszamy jako Zarząd na rozmowę o koncepcji sponsoringu.

Dla naszych firm członkowskich poszerzamy sukcesywnie dopasowaną do praktyki ofertę świadczeń, zgodnie z indywidualnymi wskazówkami!

- **Jeśli chcielibyście Państwo zaoferować swoje produkty i usługi w naszym Newsletterze – proponujemy:**

Reklama w Newsletterze:

zamówienie pojedyncze (zam. roczne):

1 strona: 1.000 (750) PLN

½ strony : 600 (450) PLN

¼ strony : 350 (250) PLN

- **Poszukujecie Państwo pomieszczeń biurowych w centrum miasta – oferujemy:**

Wynajem pomieszczeń biurowych

Członkowie (Niezrzeszeni)

całodniowo: 500 (750)

pół dnia: 300 (400)

2 godziny.: 200 (250)

Tylko pokój obrad :

1 - 2 godziny.: 150 (200)

Sieben gute Gründe, um Mitglied im EUROPA FORUM zu werden:

- I. Sie suchen den informellen fachlichen Austausch in **Unternehmerrunde** – zu diesem Zwecke treffen wir uns einmal monatlich.
- II. Sie möchten neue **Geschäftskontakte knüpfen und bestehende intensivieren** – so verstehen wir die Aufgabe unseres Netzwerkes.
- III. Sie benötigen **praktische Tipps und Hilfestellungen bei der Aufnahme einer Geschäftstätigkeit** – eine unbürokratisch agierende Geschäftsstelle unterstützt Sie gerne.
- IV. Sie möchten **über den wirtschaftlichen Tellerrand hinausschauen und mehr von Land und Leuten erfahren** – wir stellen interessante landeskundliche Informationen für Sie bereit.
- V. Sie wollen den **innerdeutschen und deutsch-polnischen Verwicklungen auf den Grund gehen** – wir führen offene Gespräche.
- VI. Sie **vertreten ein kleines oder mittelständisches Unternehmen** – das EUROPA FORUM lebt von der bunten Vielfalt seiner Mitglieder.
- VII. Sie **vertreten ein großes kapitalkräftiges Unternehmen mit Förderambitionen** – macht nichts! Wir integrieren Sie gerne!

Sie haben Humor – wie schön! Dann passen Sie zu uns!!
Sprechen Sie uns an!



Michael Korff, Präsident EUROPA FORUM

Korff Isomatic Sp. z o. o.
Wojnarowice ul. Lotnicza 12
55-50 Sobótka1
E-Mail: m@korff.pl
Tel.: +48 (71)33 88 103
Fax :+48 (71)39 09 100

Roy Heynlein, Mitglied des Vorstandes

DIEHL CONTROLS POLSKA Sp. z o.o.
ul. Pułaskiego 6
46-100 Namysłów
E-Mail: roy.heynein@diehlako.com
Tel. : +48(77)40 37 301
Fax :+48(77) 40 37 302

Peter Klinkert, Mitglied des Vorstandes

OMNI SCALA Sp. z o.o.
ul. Księżka 4-6
52-020 Wrocław
E-Mail: klinkert@omniscala.pl
Tel. :(71)342 77 07
Fax :(71) 342 77 37

Artur Matwijów, Mitglied des Vorstandes

Korff Isomatic Sp. z o.o.
Wojnarowice, ul. Lotnicza 12
PL 55-050 Sobótka
E-Mail: artur.m@korff.pl
Tel.: +48 (71) 39 09 099
Fax :+48 (71) 39 09 100

Siedem powodów, dla których warto zostać członkiem EUROPA FORUM:

- I. **Nieformalna wymiana doświadczeń w gronie fachowców i przedsiębiorców** – w tym celu spotykamy się raz w miesiącu.
- II. **Możliwość nawiązania nowych i pogłębienia istniejących kontaktów biznesowych** – tak postrzegamy zadanie naszej sieci.
- III. **Praktyczne wskazówki i pomoc w podjęciu działalności gospodarczej** – biuro służy pomocą, działając w sposób nie zbiurokratyzowany.
- IV. **Chęć przekroczenia ram gospodarczych i lepszego poznania kraju i jego mieszkańców** – udostępniamy ciekawe informacje o kraju i regionie.
- V. **Chęć poznania i zrozumienia zawilości wewnątrzniemieckich i polsko-niemieckich** – prowadzimy otwarty dialog.
- VI. **Jako firma o małej lub średniej wielkości** – przyczynią się Państwo do urozmaicenia grona firm członkowskich EUROPA FORUM.
- VII. **Jako duża firma o wysokim kapitale i ambicjach świadczenia wsparcia finansowego** – chętnie zintegrujemy Państwa firmę w naszą działalność!

Mają Państwo poczucie humoru – jak dobrze! Pasują Państwo do nas!!

Uwe Stiebllich, Mitglied des Vorstandes

STAHLBAU STIEBLICH
Priemerburg 2
D-18273 Güstrow
E-Mail: stahlbau_stiebllich@t-online.de
Tel. : +49 (3843)24 100
Fax : +49 (3843)24 10 34

Artur Ulrich, Mitglied des Vorstandes

ECMS Ulrich Sp. J.
ul. Skarbowców 89 c / a
53-029 Wrocław
E-Mail: artur.ulrich@interia.pl
Tel.: +48 (71) 79 000 65
Fax :+48 (71) 79 367 48

Magdalena Szumska, Büroleiterin

EUROPA FORUM
Pasaż pod Błękitnym Słońcem
Rynek 7
50-106 Wrocław
E-Mail: magda.szumska@ef.com.pl
Tel: +48 (71) 342 04 35 Kom: +48 (662) 47 60 72
Fax +48 (71) 342 05 58

Angelika Menze, Ansprechpartnerin Öffentlichkeitsarbeit Geschäftsführerin Deutsch-Polnischer Wirtschaftskreis in Poznań

ul. Maleckiego 23 / 3, 60-708 Poznań
E-Mail: biuro@angelika-menze.poznan.pl
Tel. :+48 (61) 864 30 40
Fax :+48 (61) 864 30 58
www.dwk-poznan.pl



„Die Welt des Estrel“

Das Estrel Berlin - Europas größter Convention-, Entertainment- und Hotel-Komplex - bietet mit 1.125 Zimmern und Suiten, 5 Restaurants und 3 Bars, einem eigenen Bahnhof für Sonderzugfahrten sowie einem hoteleigenen Schiffsanleger vielfältigste Möglichkeiten für jeden Gast.

Das multifunktionale, vollklimatisierte Estrel Convention Center bietet auf insgesamt 15.000 Quadratmetern Platz für Veranstaltungen jeder Art und Größe: vom internationalen Politik- und Wirtschaftsgipfel über Messen und Ausstellungen von Unternehmen und Verbänden bis hin zu Medien- und Galaveranstaltungen sowie Konzerten. Das Convention Center umfasst neben der Convention Hall mit einer Kapazität für bis zu 5.000 Gäste weitere 60 Tagungsräume, Foyers und Passagen.

Bestes Entertainment bietet Berlins erfolgreichste Live-Show „Stars in Concert“ im Estrel Festival Center. In Begleitung einer erstklassigen Band werden die großen Stars des Showbusiness täuschend echt und zum Verwechseln ähnlich porträtiert. Weitere sieben Showproduktionen vervollständigen das Estreltainment.

Wir bedanken uns herzlich beim Marketing des Estrel Hotels für die Unterstützung bei der Vorbereitung unserer Berlinreise und ...

Aufgeschoben ist nicht aufgehoben!



„Świat według Estrel“

Estrel Berlin – największy w Europie kompleks hotelowo-konferencyjno-rozrywkowy, oferuje 1.125 pokoiów i suit, 5 restauracji i 3 bary, własny dworzec kolejowy dla specjalnych pociągów oraz własną przystań dla statków – tutaj każdy gość znajdzie coś dla siebie.

Wielofunkcyjne i w pełni klimatyzowane centrum konferencyjne Estrel Convention Center zajmuje powierzchnię 15.000 m² i doskonale nadaje się na organizację każdego typu i wielkości spotkań: od międzynarodowych szczytów polityczno-gospodarczych, poprzez targi oraz prezentacje firm i zrzeseń gospodarczych, po imprezy medialne i gale oraz koncerty. Convention Center obejmuje ogromną aulę konferencyjną (Convention Hall) dla 5.000 gości, a także 60 sal konferencyjnych, foyer i pasaży.

Najwyższej klasy rozrywkę zapewnia cieszące się ogromną popularnością przedstawienie „Stars in Concert”, które odbywa się w centrum festiwalowym Estrel Festival Center. Doskonały zespół muzyczny towarzyszy występom wielkich gwiazd show businessu, które do złudzenia przypominają swoje pierwowzory. Siedem dodatkowych produkcji uzupełnia program rozrywkowy Estreltainment.

Serdeczne podziękowania pod adresem Działu Marketingu Hotelu Estrel za wsparcie przy przygotowaniach naszej podróży do Berlina..... i
Co się odwlecze to nie uciecze!

Estrel Hotel Berlin
Sonnenallee 225
12057 Berlin

Tel: +49 (30) 6831 22225
Fax: +49 (30) 6831 2357

E-Mail: sales@estrel.com
Internet: www.estrel.com

Freunde sind unsere Nächsten, die gut wissen, was das Leben für uns bedeutet; sie spüren uns gegenüber das, was wir uns selber gegenüber spüren; sie sind mit uns im Triumph und in der Niederlage; sie befreien uns von der Traurigkeit unserer Einsamkeit. (Henry Alonzo Myers)



Das Jahr 1999, warmer, sommerlicher Abend. Auf dem auf der Oder fahrenden Schiff hört man Musik und das Lachen der sich amüsierenden Leute. Am Heck hat sich eine Gruppe von Iren, die fröhlich diskutieren und kaltes Bier trinken, versammelt. Ich komme näher und ein Gespräch beginnt. Einer spricht mit einem starken deutschen Akzent. Er ist ein offener und fröhlicher Mensch, der den Gesprächspartner aufmerksam beobachtet. Mit Bedacht wählt er die Worte. Wir sprechen über Polen, Wrocław und Ausländer. Nach einer Stunde lädt er spontan zu sich nach Hause zum Grillen ein. Über die kommenden 9 Jahre hinaus werden die regelmäßigen Treffen "Grillen bei Hans" genannt und ziehen immer mehr nahe Bekannte an. Die Veranstaltungen werden legendär, und zwischen uns entwickelt sich eine schöne Bekanntschaft, die schnell zur Freundschaft wird. Jeder, der Hans kannte, weiß, wie er Menschen für sich gewinnen konnte. Er ist in jeder Gesellschaft ausgezeichnet zurechtgekommen und hat auf die einzigartige Weise Leute bezaubert und mit seiner Art, Offenheit und seinen Gesprächen eingenommen. Die Augen seien der Spiegel der Seele. Es reichte, kurz in seine Augen zu schauen, um zu sehen, welche Schönheit er in sich borgte. Ein Mensch über die Grenzen, ein Europäer mit Leib und Seele, ein Kosmopolit. Deutscher, der die polnische Realität konstruktiv kritisierte und zugleich Polen wie eigene Heimat liebte. Hier traf er die Liebe, Freunde und hier war er erfolgreicher Geschäftsmann. Er war gleichzeitig ein harter Geschäftsmann und ein fröhlicher Flattergeist – zwei Eigenschaften, die sich scheinbar ausschließen. Die zwei Welten haben sich gelegentlich zu stark durchdrungen, was ihn der Unehrlichkeit der Menschen aussetzte. Hans blieb über dem Unehrlichen. Bis zum Ende glaubte er an die Ehrlichkeit und Wahrhaftigkeit und blieb trotz trauriger Erfahrungen Förderer der Fairplay-Prinzipien, sowohl im Privat- als auch im Geschäftsleben. Ein Mensch, der die Schönheit im breiten Sinne des Wortes liebte. Sehr charmant und sorgenvoll im Umgang mit Frauen, loyaler Freund, auch Freund guter Tropfen, exotischer Küche und Musik. König des Lebens und Befürworter der Bescheidenheit. Ein Mensch der großen Sensibilität, die von den schlimmsten Erfahrungen nicht zerstört wurde. Trotz des starken Lebenswillens ist er einer gnadenlosen Krankheit unterlegen und am 1. Mai 2008 aus der Welt geschieden. Hinterlassen hat er die Erinnerung an einem fröhlichen, sehr freundlichen und heiteren Menschen, dessen Krankheit und jäher Tod die alten Bekannten, Freunde und Familie zusammengebracht haben. Für manche ist er gar nicht geschieden. Er ist nur sehr weit verreist und hat das Rückkehrdatum nicht angegeben.

Es scheint, als wäre das alles vor kurzem passiert und es sind schon über 9 Jahre vergangen.

Übersetzung aus dem Polnischen

Przyjaciele to nasi najbliżsi, którzy dobrze wiedzą, co dla nas znaczy życie; którzy czują do nas to, co sami czujemy do siebie; którzy są z nami w tryumfie i klęsce; którzy uwalniają nas od smutku naszej samotności. (Henry Alonzo Myers)

Rok 1999, ciepły letni wieczór. Na płynącym po Odrze statku słychać muzykę i śmiech bawiących się ludzi. Na rufie zgromadziła się grupa Irlandczyków, którzy wesoło dyskutują popijając zimne piwo. Podchodzę bliżej, zaczyna się rozmowa. Jeden z nich mówi z wyraźnym niemieckim akcentem. To człowiek otwarty, wesoły i uważnie obserwujący rozmówcę. Z namysłem dobiera słowa. Dyskutujemy o Polsce, Wrocławiu i obcokrajowcach. Po godzinie rozmowy spontanicznie zaprasza na grilla do siebie do domu. Przez kolejne 9 lat imprezy pod nazwą "grill u Hansa" to cykliczne spotkania, zrzeszające coraz większą liczbę bliskich znajomych. Spotkania te urastają do rangi legendarnych, a między nami rozwija się piękna znajomość, która szybko zamienia się w przyjaźń. Każdy, kto znał Hansa, wie jak potrafił zjednywać sobie ludzi. Doskonale odnajdywał się w każdym towarzystwie i w ten sam charakterystyczny dla siebie sposób oczarowywał, ujmował sposobem bycia, otwartością i rozmową. Powiadają, że oczy są zwierciadłem duszy. Wystarczyło krótkie spojrzenie w jego oczy, aby stwierdzić jakie piękno krył w sobie. Człowiek ponad podziałami, Europejczyk z krwi i kości, kosmopolita. Niemiec, pełen konstruktywnej krytyki wobec otaczającej go polskiej rzeczywistości ukochał Polskę jak własną Ojczyznę. Tu spotkał, miłość, przyjaciół, tu z sukcesem realizował się w biznesie. Łączył w sobie z natury wykluczające się cechy twardego biznesmena i pogodnego lekkoducha. Czasami te dwa światy zbyt mocno się przenikały, wystawiając go na pastwę nieuczciwych ludzi. Hans był ponad to. Do końca wierzył w szczerą i prawdziwą miłość i mimo przykrych doświadczeń pozostał orendownikiem zasad fair play, zarówno w życiu prywatnym jak i zawodowym. Człowiek, który kochał piękno w szerokim tego słowa znaczeniu. Niezwykle szarmancki i opiekuńczy dla kobiet, lojalny przyjaciel, wielbiciel dobrych trunków, egzotycznej kuchni i muzyki. Król życia i zwolennik skromności. Człowiek o wielkiej wrażliwości, której nie zniszczyły nawet najbardziej przykre doświadczenia. Mimo wielkiej woli życia uległ bezlitosnej chorobie i odszedł 1 maja 2008 pozostawiając po sobie wspomnienie o radosnym, niezwykle życzliwym i pogodnym człowieku, którego choroba i nagła śmierć zbliżyły do siebie dawnych znajomych, przyjaciół i rodzinę. Dla niektórych nie odszedł w ogóle. Wyjechał tylko gdzieś bardzo daleko nie podając daty powrotu.

Text: Dawid Ludwicki

